

The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

Bilingual Magazine

May 2021 • Vol 23 • Michigan's Largest Bilingual Magazine • www.lavozweb.com



Homenaje del Día de la Madre Mother's Day Tribute



GUN LAKE CASINO™



¡GANA UN MUSTANG 2021!

SÁBADOS EN MAYO | 7PM - 10PM

¡Adivina tu camino a \$ 10,000 o un Mustang 2021 este Mayo! Todos los sábados de 7PM a 10PM, seleccionaremos a tres invitados para jugar High / Low Stakes para tener la oportunidad de ganar dinero en efectivo.

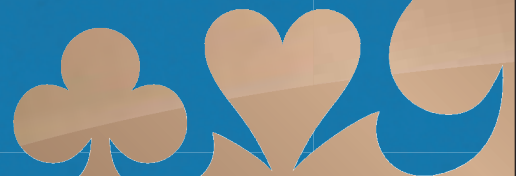
SÁBADO, 29 DE MAYO | 11PM

¡Únete a nosotros el 29 de Mayo cuando subamos las apuestas con un ganador garantizado de un Ford Mustang 2021!



GUNLAKECASINO.COM

Ser mayores de 21 años, tener una tarjeta de GLC Rewards y una identificación válida con foto. Debe estar presente para jugar. Consulte el Centro de Recompensas o www.gunlakecasino.com para más detalles. © 2021 Gun Lake Tribal Gaming Authority. Todos los derechos reservados. Pueden aplicarse otras restricciones.



MOTHERS ACROSS AMERICA MOURN BUT PUSH FOR POLICE REFORM

MADRES EN TODO AMÉRICA LLORAN, PERO EMPUJAN PARA LA REFORMA POLICIAL



By Dr. José A. Flores

Their tear-filled eyes and broken expressions pull at our hearts as we watch the images of grieving mothers who lose their loved ones to senseless shootings by police. Regardless of the circumstances, mothers cannot accept the killing of their sons or daughters at the hands of a police officer who may have had other options available to them but chose the use of deadly force.

We salute the many mothers of all races who have shared their pain and committed themselves to advocate for the many mothers who may experience the same level of loss in the future. Mothers have formed many advocacy organizations, organized the National Mothers March on Washington D.C. last year and similarly in Baltimore, Portland, Seattle, Chicago, and other cities protesting killings of their children by Police.

While disproportionately there are more black victims of police shootings, police arrests, brutality and shootings span the spectrum of race. Gustavo Arellano. Columnist/The Los Angeles Times/ April 20, 2021 wrote: "A Washington Post investigation found that between 2015 and 2020, Latinos died at a rate of 23 per million residents after encounters with police, second only to Black people, at 31 per million residents, in a contest no group wants to win." Victim' racial or ethnic background may vary depending on what part of the country you reside, and the racial/ethnic populations represented there.

Arrellano further reported, "The Times found that 67% of people fatally shot by Los Angeles police officers since 2018 were Latino, even though they make up about 49% of the city's population. A 2018 report by Washington University in St. Louis found that Latino men were more at risk than any other demographic of being killed by police in gentrifying neighborhoods or neighborhoods with little diversity."

"The latest victim: Adam Toledo, a 13-year-old killed by Chicago police after an early morning foot chase. A video shows the boy dropping a gun and raising his hands a split second before an officer fatally shoots him."

Arrellano asserts that "We too easily forget our own role in police brutality."

"Theodore Briseño was one of the LAPD officers who beat Rodney King. Windsor, Va., Officer Joe Gutiérrez pepper-sprayed an Afro-Latino Army officer in December. Jeronimo Yanez killed Philando Castile in 2016 during a traffic stop in Minnesota." Two Latino deputies shot and killed Andrés Guadardo, an 18-year-old working as a security guard at an auto body shop. "The Los Angeles Police Department, once the domain of racist Southerners and Okies, is now dominated by Latinos who absorbed those attitudes from their predecessors," comments Arrellano in his column.

We cannot overlook the fact that Blacks in America have been the principal target of Police brutality and subjects of an unfair policing where they are most heavily represented in the population but must also recognize that many cities are Black and Brown and yes some are very American Indian too! Wherever the host population practices systemic racism, the targets of racist policing are inherently people of color.

Mothers may not be able to stop the discrimination in policing, but their pressure can amp up concern and draw attention to the issue which brings about investigations such as that launched under the Obama Administration. The Obama administration had opened 25 investigations into local law enforcement agencies and enforced 14 court-approved consent decrees mandating changes.

Now, the Biden Administration has committed itself to addressing the problem of systemic racism and through the Attorney General, Merrick Garland

there is a probe underway in Minneapolis. Garland said the pattern-or-practice civil investigation would be conducted separately from an ongoing federal criminal probe opened during the Trump administration in the George Floyd death over whether the Black man's civil rights were violated during his arrest and death last May.

The new examination will go beyond Floyd's case, Garland said, to determine whether the Minneapolis department has engaged in systemic misconduct that constituted "unconstitutional or unlawful policing."



Sus ojos llenos de lágrimas y sus expresiones destrozadas tocan nuestros corazones mientras vemos las imágenes de madres afligidas que pierden a sus seres queridos por disparos de la policía. Independientemente de las circunstancias, las madres no pueden aceptar el asesinato de sus hijos o hijas a manos de un oficial de policía que puede haber tenido otras opciones disponibles para ellas, pero eligió el uso de la fuerza letal.

Saludamos a las muchas madres de todas las razas que han compartido su dolor y se han comprometido a defender a las muchas madres que pueden pasar algo similar de pérdida en el futuro. Las madres han formado muchas organizaciones de defensa, organizaron la Marcha Nacional de Madres en Washington D.C. el año pasado y de manera similar en Baltimore, Portland, Seattle, Chicago y otras ciudades para protestar contra los asesinatos de sus hijos a manos de la policía.

Aunque de hay más víctimas negras de tiroteos policiales, los arrestos policiales, la brutalidad y los tiroteos afectan todas las razas. Gustavo Arellano. El columnista / The Los Angeles Times / 20 de abril de 2021 escribió: "Una investigación del Washington Post encontró que entre 2015 y 2020, los latinos murieron a una tasa de 23 por millón de residentes después de encuentros con la policía, solo superados por los negros, con 31 por millón. residentes, en un concurso que ningún grupo quiere ganar ". El origen racial o étnico de la víctima puede variar según la parte del país donde resida y las poblaciones raciales o étnicas representadas allí.

Arrellano informó, además: "The Times encontró que el 67% de las personas asesinadas a tiros por agentes de policía de Los Ángeles desde 2018 eran latinas, a pesar de que representan aproximadamente el 49% de la población de la ciudad. Un informe de 2018 de la Universidad de Washington en St. Louis encontró que los hombres latinos estaban en mayor riesgo que cualquier otro grupo demográfico de ser asesinados por la policía en vecindarios aburguesados o vecindarios con poca diversidad. "

"La última víctima: Adam Toledo, un niño de 13 años asesinado por la policía de Chicago después de una persecución a pie por la mañana. Un video muestra al niño tirando un arma y levantando las manos una fracción de segundo antes de que un oficial le dispare fatalmente. "

Arrellano afirma que "olvidamos con demasiada facilidad nuestro propio papel en la brutalidad policial."

"Theodore Briseño fue uno de los oficiales de LAPD que golpeó a Rodney King. En Windsor, Virginia, el oficial Joe Gutiérrez roció con gas pimienta a un oficial afrolatino del ejército en diciembre. Jeronimo Yanez mató a Philando Castile en 2016 durante una parada de tráfico en Minnesota." Dos policías latinos dispararon y mataron a Andrés Guadardo, un joven de 18 años que trabajaba como guardia de seguridad en un taller de carrocería. "El Departamento de Policía de Los Ángeles, que alguna vez fue el dominio de sureños y okies racistas, ahora está dominado por latinos que absorbieron esas actitudes de sus predecesores", comenta Arrellano en su columna.

....Versión en español continúa en la pag. 5



©2002-12 by The Community Voice/
La Voz MI, LLC.
The Community Voice/La Voz
Magazine is published by
The Community Voice/La Voz MI, LLC
copyright ©2002-12.

Content contained in this publication
and on www.lavozweb.com internet
site are products of the publication
and are protected by the copyright
laws of the United States. The
copyright laws prohibit any copying,
redistributing, retransmitting, or
repurposing of any
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in
part is forbidden without the pressed
written consent of the publisher.

May 2021, Volume 23 - No. 05
Reaching over 40,000 readers
Circulation 17,000 copies
Printed at Printwell

To contact The Community Voice/
La Voz Magazine
please call or write our
administrative office:
Attention Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief,
1052 Grandville Ave. S.W., Grand
Rapids, MI. 49503 or
email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
All inquiries should be directed to
Phone: 616-581-6271

- 03** Editorial -Dr. José A. Flores
- 05** New Executive Director of the Hispanic/Latino
Commission of Michigan
- 06** Community News/ Noticias de la Comunidad
- 08** News/Noticias
 - Gun Lake Casino reveals plan for \$ 300 millions expansion
 - Cinco de Mayo Celebrations in Michigan 2021
- 12** The Roots of Central American Migration
- 13** Family-Friendly Outdoor Activities in Michigan
- 14** Events / Eventos
- 15** Lowriders - Homer's Favorites
- 18** Miss May - Tiffany
- 19** La Voz Photographer Highlight - Celestina Robles
- 20** Michigan COVID: Here's what to know April 2021
- 23** Classifieds / Clasificados

LA VOZ MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



Kindra A.
Peterson
Writer



Dr. José A.
Flores,
Editor-In-Chief



Odille Parker
Graphic Design



Ingrid Cruz
Writer



Primavera Flores
Sales Rep.
Detroit



Concepción
Flores,
Guardian
Angel



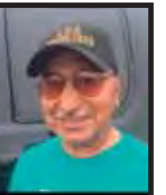
'El Chayo'
Cervantes
Distribution
Lansing



Maria Marin
Detroit
Distribution



Odille S. Parker
Writer



Andrés
DelaCruz
Circulacion
Saginaw



Scooter
Writer



Tom Ozinga
Editor



Lisa Villarreal
Wiseman
Writer



Anthony T.
Valdez
Photographer



Jorge Martínez
Writer



Homero
Rodríguez,
Sales/ Circulation
Grand Rapids



Mike Farage
Writer



Dee Rodríguez
Circulation
Grand Rapids



Daniel Flores,
Reporter/
Sales Rep
Grand Rapids

Executive Director of the Hispanic/Latino Commission of Michigan accepts new position



Dr. Felipe Lopez Sustaita, Executive Director of the Hispanic/Latino Commission of Michigan (HLCOM), has announced he accepted a position at Lansing Community College. His last day with the commission will be May 14, 2021. Felipe has led the HLCOM for almost five years, since July of 2016.

While serving as Executive Director of the HLCOM, Felipe founded the State-wide Hispanic/Latino College Graduation Ceremony and worked with the commission to award approximately 100 scholarships to college and university students across the state. Felipe also drove over 50,000 miles to conduct community outreach and recently played an active role in ensuring that the Hispanic/Latino community has access to COVID-19 vaccines.

Felipe will be starting his new role as Associate Dean of Student Support at Lansing Community College on May 17, 2021. In his role he will be leading seven departments which include Adult Resource Center, the Center for Student Access, Counseling, Veteran and Military Affairs Department, Fostering Stars, Office of Student Compliance and Global Student Services.

We thank Felipe for his invaluable service to the statewide Hispanic/Latino community and look forward to seeing the impact of his continued work at Lansing Community College.

El Dr. Felipe López Sustaita, Director Ejecutivo de la Comisión Hispana / Latina de Michigan (HLCOM), ha anunciado que aceptó un puesto en Lansing Community College. Felipe comenzará su nuevo cargo como Decano Asociado de Apoyo Estudiantil en Lansing Community College el 17 de mayo de 2021.

MADRES EN TODO AMÉRICA LLORAN, PERO EMPUJAN PARA LA REFORMA POLICIAL

Por Dr. José A. Flores

Continuación de la versión de artículo en español pag. 03

No podemos pasar por alto el hecho de que los negros en Estados Unidos han sido el principal objetivo de la brutalidad policial y sujetos de una actuación policial injusta donde están más fuertemente representados en la población, pero también debemos reconocer que muchas ciudades son negras y marrones y sí, ¡algunas son muy indígenas estadounidenses también! Dondequiera que la población de acogida practique el racismo sistémico, los objetivos de la policía racista son inherentemente personas de color.

Es posible que las madres no puedan detener la discriminación en la actividad policial, pero su presión puede aumentar la preocupación y llamar la atención sobre el tema que genera investigaciones como la iniciada bajo la administración Obama. La administración Obama había abierto 25 investigaciones sobre las agencias locales de aplicación de la ley y aplicó 14 decretos de consentimiento aprobados por la corte que exigían cambios.

Ahora, la Administración Biden se ha comprometido a abordar el problema del racismo sistémico y, a través del Fiscal General, Merrick Garland, hay una investigación en curso en Minneapolis. Garland dijo que la investigación civil de patrón o práctica se llevaría a cabo por separado de una investigación criminal federal en curso abierta durante la administración Trump por la muerte de George Floyd sobre si los derechos civiles del hombre negro fueron violados durante su arresto y muerte en mayo pasado.

El nuevo examen irá más allá del caso de Floyd, dijo Garland, para determinar si el departamento de Minneapolis se ha involucrado en una mala conducta sistémica que constituye una "vigilancia policial inconstitucional o ilegal".



Bethany is actively hiring for several bilingual positions, including:

- Caseworkers
- Nurses
- Therapists
- Teachers
- Support staff
- Case aides & Youth specialists

Make a lifelong difference in the lives of refugee and immigrant children!

Visit us online for a full list of opportunities and locations.

Bethany

Bethany.org/Careers
careers@bethany.org

Gun Lake Casino Reveals Plan for \$300 Million Expansion

The largest expansion to date for the property will add new amenities including a hotel, domed pool, more dining options, and a luxury spa.

The Gun Lake Tribe and Gun Lake Casino have officially revealed new expansion plans for the casino's property. The \$300 million project will transform the current location into a hotel resort with endless amenities.

Gun Lake Casino has experienced multiple expansions since opening in 2011. This announcement continues development on the master planning and infrastructure required to create a first-class entertainment facility. Construction on Gun Lake Casino's current expansion is slated to open at the end of summer 2021, and work on the designs for Phase 5 will begin immediately upon completion.

Envisioned for those seeking the ultimate entertainment and resort experience in Michigan, Gun Lake Casino's expansion will add approximately 250,000 square-feet to extend the property going west towards US-131. The plan boasts spectacular amenities making it a one-of-a-kind destination.

Gun Lake Casino will be home to a long desired 250 key 4-diamond hotel, offering luxury suites and rooms for guest's comfort. A rejuvenating full-service spa and 3-meal restaurant will accompany the hotel.

Another high-quality element of the expansion will be a fully enclosed glass domed pool and nightlife entertainment space, offering the climate and atmosphere of an island oasis all year around. By day, guests will have the option to relax by the poolside, enjoy the warmth of a hot tub or reserve a private cabana. After dark, the area will transform into the ultimate nightlife scene, featuring live music, DJs, dancing and more.

Additional details about Gun Lake Casino's expansions will be announced in the coming months. To learn more information about the property, visit www.gunlakecasino.com.

La mayor expansión hasta la fecha de la propiedad agregará nuevas comodidades que incluyen un hotel, una piscina abovedada, más opciones gastronómicas y un spa de lujo.

Gun Lake Tribe y Gun Lake Casino han revelado oficialmente nuevos planes de expansión para la propiedad del casino. El proyecto de \$ 300 millones transformará la ubicación actual en un complejo hotelero con un sinfín de comodidades.

Cinco de mayo celebrations in Michigan 2021

Backwoods & Bonfires Festival 2021-

Cinco De Mayo Edition

Sat, May 8, 3:00 PM

The Barn House • Detroit, MI
Starts at \$20.00

Fiesta Detroit

Sat, May 1, 12:00 PM

4132 Bagley St • Detroit, MI
Starts at \$10.00

Tequila Me Please - Cinco De Mayo

Wed, May 5, 6:00 PM

The Corner Ballpark • Detroit, MI
Starts at \$15.00

Cinco De Mayo Tequila Class and Tasting featuring Don Julio Tequila

Wed, May 5, 6:00 PM

474 Peterboro St • Detroit, MI
Starts at \$45.00

doTERRA Strong Together Spring Tour ~ Cinco De Mayo Event

Wed, May 5, 6:00 PM

Plymouth • Plymouth, MI

Cinco de Mayo - Paw Paw

Wed, My 05, at 10:00 AM TO 07:00 PM
UTC-04:00

St. Julian Winery | Paw Paw

Crane's Cinco de Mayo Wine Pairing Dinner

Celebrate Cinco de Mayo at Crane's Pie Pantry Restaurant & Winery, 6:00 pm May 5th.

Tickets are \$40 and are available
Fennville, MI

Feliciades a Primavera y Marcos Flores

Feliciades a Primavera Flores quien celebra su cumpleaños este 12 de Mayo. Prima escribe por La Voz y nos mantiene el sitio del internet.

Tambien queremos felicitar Marcos por haber recibido una beca de \$40,000.00 para estudiar en EMU. Marcos tambien ha servido como parte del equipo de La Voz distribuyendo la revista en Detroit.



SEA LO QUE SEA EL FUTURO



Para los alumnos de Grand Valley, el futuro significa oportunidad e innovación. El futuro es global, nos conecta y nos une. Es local, le da forma a los espacios en los que trabajamos y en los que vivimos. Es un compromiso con el progreso. El futuro es donde las mentes son libres de imaginar lo que podría ser. En GVSU, el futuro es ahora. Y sea lo que sea el futuro para ti, te ayudaremos a llegar allí.

gvsu.edu/next



A clear path *forward.*



Each spring, we share a report with our community. This year, looking back at the shared challenges we faced as an organization, an industry and a community, we realized our true focus: looking ahead.

Read more at FlyFord.org/Report

Spectrum Health pledges financial support to bring Cure Violence to Grand Rapids

Spectrum Health System is backing the implementation of an evidence-based violence reduction and intervention program proposed in Grand Rapids. In acknowledging that violence in the community is a public health crisis, the West Michigan-based not-for-profit health system has pledged substantial financial support to bring Cure Violence Global (Cure Violence) mid-summer to Grand Rapids. Spectrum Health is the first community partner to pledge its financial support of Cure Violence, an evidence-based program shown to significantly reduce violence in communities.

Last month, the Grand Rapids City Commission will consider approval of a contract with Cure Violence Global. The agreement would allow for training, technical assistance, and implementation of the Cure Violence model in Grand Rapids as officials with Spectrum Health and the City encourage this unique health approach to violence interruption and prevention.

In recent years, the City of Grand Rapids experienced significant increases in violent crime. In 2020, Grand Rapids experienced a 21.7% increase in aggravated assaults and a 92.9% increase in homicides. To date, 2021 shows an 11.9% increase in aggravated assaults and 19.4% increase in robberies; however, the city is experiencing a 71.4% reduction in homicides and a 20.9% reduction in burglaries.

To curb the rise in violence using the same health

strategies employed to fight epidemics, the City looked to evidence-based violence reduction and intervention programs such as Cure Violence. Recently, a team of internal and external stakeholders evaluated multiple strategies and determined that, based on its proven methods and track record, the Cure Violence model was best suited to address the needs of Grand Rapidsians.

If it approves the contract Tuesday, the City will contribute \$75,000 towards the first year of the operation of Cure Violence. The City has also committed to continue its investment for two additional years. Spectrum Health also will partner with the City in supporting this public health approach to violence reduction and intervention by providing support in the amount of \$300,000.

“Our mission is to improve health, inspire hope and save lives. We understand the need to do more for communities that for too long have experienced health inequities,” said Spectrum Health President & CEO Tina Freese Decker. “By investing in an evidence-based public health model of crime prevention, we are helping create safer neighborhoods that support residents’ aspirations for a healthier life. This investment of \$300,000 is part of our commitment made in 2020 to allocate \$100 million over 10 years to address health equity.”

Cure Violence Global will assist the City with recruiting and selecting a community-based partner to implement the Cure Violence model. The City’s



Office of Oversight and Public Accountability in May is expected to issue a formal Request for Proposal (RFP) for those services. The RFP will help the City identify a community partner to serve as the lead implementing agency to help administer Cure Violence.

“We appreciate Spectrum Health’s commitment to this initiative and to this community,” City Manager Mark Washington said. “Helping to curb violence is everyone’s responsibility and we thank Spectrum Health for stepping up to help us improve the health and wellbeing of everyone in Grand Rapids through this violence interruption and prevention program.”

Under the contract, Cure Violence will help interview and select the best candidates to serve as Cure Violence front line staff and interact with members of the community, provide “onboarding training” for staff and management, and facilitate Violence Interruption and Reduction Training (VIRT) for outreach workers and violence interrupters. Other training offered could include such topics as Risk Reduction Planning, Using Data to Leverage Program Implementation, Using Data to Evaluate Success or Opportunities, Leading with Equity, Spokesperson Training and Addressing Trauma.



FREDERIK MEIJER
Gardens & Sculpture Park

!SI, ESTAMOS ABIERTOS!

1000 East Beltline Avenue NE, Grand Rapids, MI 49525 | MeijerGardens.org   

Programe su vacuna contra la COVID-19

Schedule Your COVID-19 Vaccine

Spectrum Health, el Departamento de Salud del Condado de Kent y Vaccinate West Michigan tienen el gusto de aliarse con nuestras comunidades locales para proporcionar vacunas gratuitas contra la COVID-19.

Spectrum Health, Kent County Health Department and Vaccinate West Michigan are pleased to partner with our local communities to provide free COVID-19 vaccinations.

Edificio de la Escuela Primaria César E. Chávez

La mayoría de los sábados

1205 Grandville Avenue SW
Grand Rapids, MI 49503

Iglesia Bautista Nueva Esperanza

La mayoría de los miércoles y viernes

130 Delaware Street SW
Grand Rapids, MI 49507

Regístrese mediante una de las siguientes opciones:

Llame al 833.734.0016.

Visite vaccinatewestmi.com/register.
(haga clic en "Register" en el casillero de Kent County Health Partner Community Vaccine Clinics).

- Disponible sólo para personas de 18 años de edad en adelante.
- Con cita solamente; no se atiende sin cita.

Cesar E. Chavez Elementary Building

Most Saturdays

1205 Grandville Avenue SW
Grand Rapids, MI 49503

New Hope Baptist Church

Most Wednesdays and Fridays

130 Delaware Street SW
Grand Rapids, MI 49507

Register one of the following ways:

Call: 833.734.0016

Visit: vaccinatewestmi.com/register
(Click "Register" in the Kent County Health Partner Community Vaccine Clinics box.)

- Available only to anyone 18 years and older
- By appointment only, no walk-ins



Grandville Avenue
Arts & Humanities



Puertas
Abiertas,
Inc



VACCINATE
WEST MICHIGAN



Spectrum
Health

Michigan Lottery Contributes Record \$1.179 Billion to Michigan Schools in 2020

The Michigan Lottery raised more than \$1.179 billion for Michigan schools in fiscal year 2020. This marks the sixth record-setting year in a row for Lottery contributions to the School Aid Fund and the second consecutive year that the Lottery has generated more than \$1 billion for public education in a single fiscal year.



For fun.
For schools.

would not be possible without the support of our players and the dedicated work of our retailers, vendors, and teams at both Lottery and supporting state agencies.”

“We continue to find ways to make historic investments in our classrooms in conjunction with the bipartisan budget that I signed last year to make the largest investment in K-12 education in the history of our state without raising taxes,” said Governor Gretchen Whitmer. “The Michigan Lottery’s \$1.179 billion contribution in education will add to this record investment to help our students, our teachers, and our communities thrive. For six years in a row, the Michigan Lottery has set records, and I am grateful to the players, retailers, vendors, and state agencies who make this investment in our kids and their future possible.”

The Lottery is also committed to promoting responsible gaming. Michigan was the first state lottery to receive certification of its online program through the National Council on Problem Gambling and also has attained Responsible Gaming Verification through the North American Association of State and Provincial Lotteries. Responsible gaming information and resources are available on the Lottery’s website at: www.michiganlottery.com/responsible-gaming.

Lottery contributions to the School Aid Fund over the prior five years were:

- FY19: \$1.070 billion
- FY18: \$941.28 million
- FY17: \$924.11 million
- FY16: \$888.91 million
- FY15: \$795.50 million

For each dollar spent on a Michigan Lottery ticket in FY20, approximately:

- 61 cents went to players as prizes
- 28 cents went to the School Aid Fund to support public education
- 9 cents went to commissions for retailers and vendors
- 2 cents funded the Lottery’s operations and administrative costs

Under state law, all profits from the Lottery go to the School Aid Fund.

Since 1972, the Lottery has raised more than \$24.5 billion for public education in Michigan. Approximately \$5.8 billion or 23.6% of that amount was raised over the last six record breaking years.

La Lotería de Michigan recaudó más de \$ 1.179 mil millones para las escuelas de Michigan en el año fiscal 2020. Este es el sexto año consecutivo en el que se establece un récord para las contribuciones de la Lotería al Fondo de Ayuda Escolar y el segundo año consecutivo en el que la Lotería ha generado más de \$ 1 mil millones para educación pública en un solo año fiscal.

The Lottery set several other significant records in FY20, including more than \$4.2 billion in sales, more than \$2.5 billion in prizes to players, and more than \$307 million in commissions to Lottery retail locations across Michigan ranging in size from small independently owned stores to large chains.

Por cada dólar gastado en un boleto de la Lotería de Michigan en el año fiscal 2020, aproximadamente:

Record sales in FY20 were driven in part by the Lottery’s internet platform and instant games. Internet-based sales increased by almost 88% and instant-game sales increased by about 23% compared to FY19. The Lottery’s internet platform saw an increase in player registrations which led to greater awareness of games both online and at retail. Players participating in promotions online frequently receive offers redeemed at retail locations, further connecting Lottery’s internet platform to retail businesses.

- ***61 centavos fueron para los jugadores como premios***
- ***28 centavos se destinaron al Fondo de Ayuda Escolar para apoyar la educación pública***
- ***9 centavos se destinaron a comisiones para minoristas y proveedores***
- ***2 centavos financiaron las operaciones y los costos administrativos de la Lotería***

“Each Lottery purchase in Michigan helps raise critical funding for our schools,” said Lottery Commissioner Brian O. Neill. “The last six record-setting years

Según la ley estatal, todas las ganancias de la Lotería van al Fondo de Ayuda Escolar.

GRCC M-TEC CHAMPIONS PROGRAM

Empowering 18 to 24-year-olds to gain access to education and career skills!

Free tuition for qualified applicants. Register today!

GRCC | grcc.edu/Champions



ON SALE
MAY 4!

BIG CASH. BIG FUN.



Introducing new **Jumbo Cash Instant Games** from the Michigan Lottery. There are top prizes up to **\$2,000,000** and over **\$185 million** in total prizes.



Overall odds of winning \$50,000 Jumbo Cash: 1 in 4.63. Overall odds of winning \$500,000 Jumbo Cash: 1 in 4.17. Overall odds of winning \$1,000,000 Jumbo Cash: 1 in 3.77. Overall odds of winning \$2,000,000 Jumbo Cash: 1 in 3.51. Knowing your limits is always the best bet. Call the Michigan Problem Gambling Helpline for confidential help at 1-800-270-7117.



THE ROOTS OF CENTRAL AMERICAN MIGRATION

For the past several weeks the national attention has been focused on what is occurring at our southern border. The humanitarian crisis unfolding there is of particular interest to me because I have spent a good part of my life in Latin America, mostly in Central America.

On Friday, March 26, a delegation of 19 Republican senators toured the US/Mexico border, to see first-hand what is going on with the countless of migrants attempting to enter into the United States.

At the same time, a delegation of Democrats from the House of Representatives led by Joaquin Castro, paid a visit to a shelter for minors in Carrizo Springs, Texas. It is good that members of the Government are taking this issue seriously. This is one of the very few issues that both parties can agree on—that the situation is very serious. Agreement on how to resolve it, however, is nowhere in sight.

In my view, a major part of the problem is that we seem only willing to address the matter with bandages, like setting a broken leg with duct tape. The question that so many people raise is WHY? Why do so many people risk everything they have, including their very lives to come to this country? It is true that people want a better life than what is possible in their home countries, Honduras, Guatemala, El Salvador. But why are the people so bereft of opportunities? This is where we need to look at history.

Back in the 1950s, the United Fruit Company went to Honduras to plant bananas. They cut a deal with the government in Tegucigalpa and ended up with some of the most fertile land in the country, ideal for their banana plantations. They hired peasants, from whom they had swindled their land, to do the labor for them. They installed a railroad to get the product from the field to the port to be shipped to the U.S. The labor conditions were worse than horrible, and when one of the workers died of malaria, his family was evicted from the company housing, and another person was hired.

The United Fruit Company was not satisfied with their crops in Honduras, they wanted more. So, they went to Guatemala to do the same. In Guatemala, the freely, democratically elected president, Jacobo Arbenz, said no. Not willing to take no for an answer, however, the banana company appealed to one of their stock holders who had substantial influence in Washington—John Foster Dulles,

the Secretary of State under President Eisenhower. He was quoted as saying “we have a communist in Guatemala and we need to take him out.” And take him out they did. Arbanz was able to escape to Mexico, but that event unleashed a thirty-six-year civil war in Guatemala, in which thousands upon thousands of indigenous people were slaughtered.



Some years later, Bishop Alvaro Ramazini, of Huehuetenango, Guatemala, stated before a U.S. Congressional sub-committee, that the Guatemalan farmer can compete with the U.S. farmer, but cannot compete the U.S. Treasury, which gives huge subsidies to the farmers here, who in turn dump their grain on the Central American markets. One such farmer in Michoacan, Mexico told me that it is cheaper for him to buy corn imported from the United States than to grow it himself. Granted, that was in Mexico, but the same is true of Central America.

The experience of El Salvador is different, but no less cruel. Unrest due to lack of opportunity and disparity of wealth had been simmering for some time. Then, on March 24, 1980, Archbishop Romero, who constantly spoke out in support of the dignity of the poor, was gunned down by a military death squad. A murder that, to this day, has not been resolved. This act was like the straw that broke the camel's back, and an all-out civil war, supported by the U.S. government ensued, lasting twelve years, leaving seventy-five thousand dead.

What happens then, is that all these generations later, young people from south of the border are coming north, in the hopes of finding work to sustain their families, and lest it be left out of the equation, to escape the violence of the gangs (another topic to be discussed separately) that run rampant in all of the cities of what is known as the Northern Triangle of Central America—Honduras, Guatemala, El Salvador. I speak here with authority, having lived in our Franciscan missions in Honduras and El Salvador for a number of years. One of my good friends was gunned down in broad daylight in El Salvador. Two weeks later I was kidnapped at gun-point, and all my confreres in El Salvador have been assaulted, sometimes on the street, sometimes on the bus.

Contrary to public belief, those coming north are not thieves, drug dealers, rapists, murderers etc. But the common refrain we hear from politicians is that they take our jobs, (such as roofing work under the brutal San Antonio sun during the months of June, July and August or crawling under a house to dig a post hole to level it) they don't pay taxes and they all take advantage of our welfare programs. Of course, this is not true, but it does instill fear in people and garner votes. The only way we can convince people of the truth is to invite them to come and get to know some of the people who are “taking our jobs.” They will discover that they are just like us, with the same love for their families and the same desire to make a contribution to society as anyone else.

So, as I repeat, it is good that legislators are taking a serious look at the current situation at our southern border, but until we have the courage to take a serious look at our complicity in that situation, Republicans and Democrats will continue to fight like cats and dogs and nothing will get better.

Rev. Phillip G. Ley, OFM Conv
Director of Posada Guadalupe
San Antonio, Texas

Get hands-on training
for a career in the
skilled trades at GRCC.

Obtén capacitación
práctica para una carrera
en oficios especializados
en GRCC.

GRCC | grcc.edu/Apply

Family-Friendly Outdoor Activities in Michigan

Michigan is a top travel destination to experience the outdoors, and there are plenty of opportunities for family-friendly vacations that will create lasting memories. From adventures along pristine trails and beaches to exploring gardens and wildlife from around the world, Michigan has something for the whole family to get outside and enjoy the fresh air.

Here are some travel ideas for planning your family's outdoor getaway in Michigan.

Relax Along Michigan's Beaches

Bring a meal and have a picnic while enjoying the sun and fresh air at Michigan beaches. After, the whole family can take a swim in the Great Lakes' freshwaters, build a spectacular sandcastle or take a relaxing walk down the shore.



There are a variety of types of beaches with entirely different attractions to explore. Enjoy a peaceful sunrise on the east coast from picturesque Alpena to Tawas City, or a sunset on the shores on the west coast as you kick back after a long day on the water. You can explore new heights the sandstone cliffs of Pictured Rocks National Lakeshore, or the impressive sand dunes of Sleeping Bear Dunes National Lakeshore, Silver Lake Sand Dunes and more.

Discover Endless Trails

With thousands of miles of trails throughout the Upper and Lower peninsulas, there's an adventure waiting for you no matter your destination. Arranging a day of hiking or biking for the whole family is a great way to get outside and enjoy the fresh air.

Visit one of 103 state parks that offer both a day of fun and diverse trail options, from the old-growth forest at Hartwick Pines State Park in Grayling to the historic townsites at Fayette Historic State Park in the central U.P. There are also trails that span statewide, like the Iron Bell Trail that runs thousands of miles from the western U.P. to Detroit.

Stroll Through Gardens and Greenhouses

Discover Michigan in full bloom at its carefully crafted gardens—and if rain is threatening your plans, take a stroll through unique greenhouses to continue your "outdoor" adventure.

Visit Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park in Grand Rapids to explore a variety of greenhouses featuring everything from tropical birds to desert cactuses, and step outside to take a walk long barrier-free paths to view their world-class sculpture collection and gardens. Here you can find everything from the interactive Lena Meijer Children's Garden to the peaceful Richard & Helen DeVos Japanese Garden. You can also check out the Conservatory at Matthaei Botanical Gardens in Ann Arbor to experience three different climate zones in one day: tropical, temperate and arid.

In Detroit, you can also visit Belle Isle Park to explore the Anna Scripps Whitcomb Conservatory, which is the oldest continually-running conservatory in the country.

Enjoy Scenic Drives and Overlooks

There are so many spectacular views and sightseeing to do in Michigan that it's impossible to tackle it all in one vacation. But planning a road trip with scenic drives and overlooks between destinations is the perfect way to make the most of your time and get outside during a long drive.

Along US-2 going through the U.P., there are a variety of scenic overlooks with breathtaking views along the Top of the Lake Scenic Byway. Along this route the whole family can enjoy beach and birds-eye-views of the northern shores of Lake Michigan to make the journey part of the destination. On the shores of Lake Huron, the Sunrise Coast byway takes visitors along US-23 to experience sparkling Great Lakes views with serene sunrises and mysterious shipwrecks off the coast. For a historic road trip, drive along the US-12 Heritage Trail. This route takes visitors through Michigan's automotive history in Dearborn and Detroit, and historic districts in towns like Monroe,

Coldwater and more from Lake Erie to Lake Michigan.

Go Wild at Michigan Zoos

You can find some unique animals at zoos throughout Michigan. The Detroit Zoo features more than 2,300 animals, as well as the Polk Penguin Conservation Center where visitors can watch more than 75 penguins play and go about their day. Or you can head to Battle Creek's Binder Park Zoo where the whole family can take a complimentary Wilderness Tram ride or hand-feed giraffes at the Twigia Overlook.

Potter Park Zoo in Lansing is home to more than 160 species of animals. This includes threatened and endangered species like the Amur tiger, red panda, snow leopard and black rhino as part of their participation in multiple AZA Species Survival Plans. In 2020, visitors will also get to meet Jaali, a new black rhino calf born at Potter Park Zoo who is making his public debut in the spring.

Michigan es uno de los principales destinos turísticos para experimentar el aire libre, y hay muchas oportunidades para unas vacaciones familiares que crearán recuerdos duraderos. Desde aventuras a lo largo de senderos y playas vírgenes hasta explorar jardines y vida silvestre de todo el mundo, Michigan tiene algo para que toda la familia salga y disfrute del aire fresco.

A continuación, presentamos algunas ideas de viaje para planificar la escapada familiar al aire libre en Michigan.

- Descubre senderos sin fin
- Paseo por jardines e invernaderos
- Disfrute de paseos escénicos y miradores
- Vuélvete loco en los zoológicos de Michigan

www.michigan.org

WEST MICHIGAN WHITECAPS
CALENDARIO DE JUEGOS 2021

MAYO JUNIO JULIO

AGOSTO SEPTIEMBRE

LIGA CENTRAL ALTA

DET Detroit Tigers (Detroit)
CLE Cleveland Indians (Cleveland)
DAY Dayton Dragons (Dayton)
FW Fort Wayne TinCaps (Fort Wayne)
GL Great Lakes Loons (Dundee)
LAN Lansing Lugnuts (Lansing)
LC Lake County Crushers (Indiana)
PEO Peoria Chiefs (Champaign)
QC Quad Cities River Bandits (Muskegon)
SB South Bend Cubs (Cubs)
WIS Wisconsin Timber Rattlers (Green Bay)

¡CASA FUERA

WEST MICHIGAN WHITECAPS

Planes de boletos para múltiples juegos disponibles en:
WhitecapsBaseball.com

May Events Eventos en Mayo

Springtime On The Artist Trail- May 1, 2021 Grand Haven

Missing your art shows this year? So were we! An assortment of professional artists living and exhibiting in Grand Haven are joining together for a unique experience – an Artist Trail! Each of us will exhibit in our own location in GH, allowing a control of crowds, easy compliance with COVID rules and best of all... we are able to deliver more items to you! You'll navigate Grand Haven for a unique experience with our town and artists which is bound to be a great time. Artists will offer tours of their studios, demonstrations and classes – stay tuned for announcements! Check our page frequently for examples of artwork and follow this event for a sneak peek of the featured artists!

¿Te perdiste tus exposiciones de arte este año? ¡Nosotros también! Una

variedad de artistas profesionales que viven y exponen en Grand Haven se unen para una experiencia única: ¡un Artist Trail! Los artistas ofrecerán recorridos por sus estudios, demostraciones y clases. ¡Estén atentos a los anuncios!

Tulip Time Run May 1, 2021 Holland

Experience the beauty of Holland as you run through the tulip-lined streets! The Tulip Time Run offers an event for everyone — a 5K, 10K and Kids' Fun Run. And, back again, is the Tulip Time Virtual Run. If you cannot make it to Holland, Michigan for the Tulip Time Festival, run a 5K or 10K as your schedule permits, on any course of your choosing. It's a great way to get the whole family involved!

¡Experimenta la belleza de Holanda mientras corres

por las calles bordeadas de tulipanes! El Tulip Time Run ofrece un evento para todos: 5K, 10K y Kids' Fun Run. Y, de nuevo, está el Tulip Time Virtual Run. Si no puede ir a Holland, Michigan para el Tulip Time Festival, corra 5K o 10K según lo permita su horario, en cualquier recorrido que elija. ¡Es una excelente manera de involucrar a toda la familia!

Fort2Fort Five Mile Challenge May 15, 2021

Mackinac Island

The fourth annual Fort2Fort Five Mile Challenge starts with a blast of the rifles at Fort Mackinac at 9:00 a.m. and passes all of the historic and natural wonders Mackinac Island State Park has to offer! This challenging but fun

Mackinac. #thisismackinac #runmackinac

¡El cuarto desafío anual Fort2Fort Five Mile Challenge comienza con un estallido de rifles en Fort Mackinac a las 9:00 a.m. y pasa por todas las maravillas históricas y naturales que el Parque Estatal Mackinac Island tiene para ofrecer! #thisismackinac #runmackinac

Memorial Day Weekend May 28-31, 2021 Mackinac Island Grand Hotel

When Memorial Day arrives, it feels like the beginning of summer. Enjoy the holiday weekend on Mackinac Island and at America's Summer Inn Lodge Operator at 989-652-7200. Organizers will keep in contact with the Lodge on each morning and evening launch position. Check out the full schedule of activities at www.dogbowlfun.com or get updates on flight and glow events from the Balloons Over Bavarian Inn Facebook page: <https://www.facebook.com>

¡Sea testigo de hermosos vuelos matutinos y nocturnos en más de 25 globos aerostáticos sobre Frankenmuth durante Balloons Over Bavarian Inn! Los globos brillan por la noche durante el Frankenmuth Dog Bowl en el campo de hierba cerca de River Place Shops.

Consulte el programa completo de actividades en www.dogbowlfun.com u obtenga actualizaciones sobre los eventos de vuelo y brillo en la página de Facebook de Balloons Over Bavarian Inn: <https://www.facebook.com>

jarse en una mecedora en el Porche más largo del mundo, o dar un paseo en bicicleta por la isla Mackinac y explorar la belleza y los monumentos históricos de la isla.

Balloons Over Bavarian Inn - May 28-31, 2021 Frankenmuth

Witness beautiful morning and evening flights by more than 25 hot air balloons over Frankenmuth during Balloons Over Bavarian Inn!

Nightly balloon glows take place during Frankenmuth Dog Bowl in the grassy field near River Place Shops. To get last-minute location and timing on balloon activities, contact the Bavarian Inn Lodge Operator at 989-652-7200. Organizers will keep in contact with the Lodge on each morning and evening launch position. Check out the full schedule of activities at www.dogbowlfun.com or get updates on flight and glow events from the Balloons Over Bavarian Inn Facebook page: <https://www.facebook.com>

¡Sea testigo de hermosos vuelos matutinos y nocturnos en más de 25 globos aerostáticos sobre Frankenmuth durante Balloons Over Bavarian Inn! Los globos brillan por la noche durante el Frankenmuth Dog Bowl en el campo de hierba cerca de River Place Shops.

Consulte el programa completo de actividades en www.dogbowlfun.com u obtenga actualizaciones sobre los eventos de vuelo y brillo en la página de Facebook de Balloons Over Bavarian Inn: <https://www.facebook.com>





Quality Pest Control

"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

Manuel Arizola • Certified Tech



Termites



Ants



House Flies



Booklice



Fleas



Cockroaches



Mosquitoes



Birds



Rats



2948 Union AVE SE
Wyoming, Mi 49548
616-243-2871
616-366-5968
Bugassassin8@yahoo.com
Se Habla Español

www.bug-assassin.com

Homer's Favorites



(right to left) Deborah Stein, Coordinator of 2nd Annual Lo



WSNX staff and Dr. Jose Flores



WSNX came to broadcast at the show - pictured at right is D



Roger Feist-Firme Ridez - Kentwood, MI-1999 Chevy Xtreme



James Fowler - Kustom Outlawz - Caledonia, MI - 1999 Chevy S-10



Julio Carcini brings his Chevy to show off to the crowd



Beauty Orange!



Chrome & Green Bike



1961 Chevy Impala 2 door



Check out the lights on this Chevy



Cool car!



Good display of 2 door Chevy!



1947 Ford Coupe



1950 Ford Custom Coupe



1954 Buick Special 4 door Sedan



1956 Ford Fairlane Sunliner convertible

Here are some pictures that were taken some years back.

This was the time when everyone was going to Sear's Cars Show at 28th Woodland Mall, Plaza International Car Show on Division St. & Lowrider Magazine Car Show at Indianapolis, IN. Plaza International where people came to check out some of the beautiful cars & bikes from all over the Midwest.

Good food & music was always available with WSNX DJ'S blasting out some grooving oldies. In fact, The Wyoming Police came over to ask the owner Deborah Stein to lower the music or the city would ticket \$\$\$ the Plaza. Plaza International was

rocking...great Car Show!

Lowrider Magazine of course showcased the best outstanding cars & bikes. Today, La Voz helps fill the gap! Hope you enjoy these pictures as much as I do!

FYI Canceled!!

Autorama in Detroit, MI

4/30 - 5/2

Canceled Due to Covid 19 precautions!

Somos pocos pero locos en lowriding!

Having a car event?

Contact Homer (616)893-3906

Las Vegas

Christina María Aguilera is an American singer, songwriter, actress, and television personality. Her accolades include five Grammy Awards, one Latin Grammy Award, and a star on the Hollywood Walk of Fame. Aguilera ranked at number 58 on Rolling Stone's list of 100 Greatest Singers of All Time in 2008, and was included on Time's annual list of the 100 most influential people in the world in 2013. With estimated sales of 100 million records, she is one of the world's best-selling music artists.

In 2010 Aguilera acted in a film for the first time. It was a musical called Burlesque. She played a woman called Ali. She sang eight of the songs in the soundtrack.

Christina María Aguilera es una cantante, compositora, actriz y personalidad televisiva estadounidense. Sus reconocimientos incluyen cinco premios Grammy, un premio Grammy Latino y una estrella en el Paseo de la Fama de Hollywood. Aguilera ocupó el puesto 58 en la lista de Rolling Stone de los 100 mejores cantantes de todos los tiempos en 2008, y fue incluida en la lista anual de Time de las 100 personas más influyentes del mundo en 2013. Con ventas estimadas de 100 millones de discos, es una de las los artistas musicales más vendidos del mundo.

En 2010 Aguilera actuó en una película por primera vez. Fue un musical llamado Burlesque. Interpretó a una mujer llamada Ali. Cantó ocho de las canciones de la banda sonora.

Christina Aguilera

CORAZÓN DE ORO

(bién, técnicamente maíz)



METRO HEALTH
UNIVERSITY OF MICHIGAN HEALTH

Heart & Vascular

ABIERTO AHORA

¿Buscas la último en medicina cardíaca y vascular?
Encuétralo en nuestra oficina recientemente ampliada en la 1310 East Beltline. Convenientemente ubicada en Lake Drive, nuestro equipo brinda los últimos tratamientos y atención preventiva. Es justo lo que tu corazón estaba esperando.

Metro Health
Heart & Vascular Beltline
1310 East Beltline SE
Grand Rapids, MI
616.252.5950
metrohealth.net/heart-vascular

SAMANTHA SÁNCHEZ PROPONE MANTENERSE FIELES A SÍ MISMOS CON SU NUEVA CANCIÓN “NO QUIERO NA”

Inmediatamente después de su poderoso sencillo “De Mi” la cantautora cubana-española Samantha Sánchez regresa hoy con su último éxito “No Quiero Na”,

Lanzada bajo la unión entre Rebeleon Entertainment y Virgin Music US Latin, “No Quiero Na” es el himno perfecto para esos largos viajes en carro en el verano; los días sin preocupaciones en la playa, y ver brillar las estrellas. Este irresistible sencillo es un símbolo de empoderamiento y positivismo, Sánchez habla del valor del amor propio y explora la sensación única de satisfacción que sólo llega cuando aceptamos quienes somos. Los fanáticos se sentirán inspirados para renunciar a todas las falsas historias de amor y mentiras a las que se puedan enfrentar a favor de aferrarse a la paz y permanecer fieles a sí mismos, mientras que los alegres y burbujeantes ritmos y las letras confidentes permitirán visitar su propio paraíso donde se encuentran libres para dejarse llevar y disfrutar sus vidas al máximo.

“No Quiero Na” es una de las canciones más nuevas que Samantha Sánchez grabó con los productores XAXO, quienes han llevado el inigualable estilo de Samantha a otro nivel, llévandola a explorar nuevos aspectos de su identidad artística y a experimentar un nuevo nivel de crecimiento.

“Tengo que admitir que XAXO me hizo descubrir una parte diferente a la hora de crear música ya que rompió esa barrera que sentía al probar diferentes estudios, productores...etc. esta canción me transmite las mejores vibras y no podía esperar para soltarla ya!” dijo Samantha.

Conocida por sus amigos como “Sammy,” la increíblemente talentosa cantautora en ascenso ha sido reconocida por la variedad de su música y sus letras en sus canciones. Adicionalmente al lanzamiento de “De Mi” el mes pasado, Samantha Sánchez también se presentó en el reconocido festival South By Southwest.

Fresh on the heels of her powerful single “De Mi,” Spanish-Cuban singer-songwriter Samantha Sánchez returns today with her latest hit, “No Quiero Na’.”

Released by Rebeleon Entertainment and Virgin Music US Latin, “No Quiero Na” is the perfect anthem for long summer car rides and carefree days spent at the beach and sees the talented young artist shine as bright as the stars. Always a source of empowerment and positivity, with this irresistible single, Sánchez speaks to the value of self-love and explores the unique sense of contentment that only comes when we accept who we are. Fans will be inspired to forego all the false love stories and lies they may find themselves faced with in favor of holding onto peace and remaining true to themselves, while breezy, bubbly rhythms and confident lyrics will allow them to visit their own paradise where they are free to let go and enjoy their lives to the fullest.

“No Quiero Na” is one of the newest songs that Samantha



recorded with the producers XAXO, whom has taken Sánchez’s unmistakable style to the next level, pushing her to explore new aspects of her artistic identity and experience a new phase of growth.

“I have to admit that XAXO helped me discover a different part of myself when it came time to create music, as they broke that barrier that I felt in trying with different studios, producers, etc. This song gives me the best vibes and I couldn’t wait to release it!” Samantha says.

AVPV STUDIOS

Having it's SPRING
into Action Portrait
SPECIAL!

Get your
Personalized Mini
Session SOON
Start Your SPRING
with a New and
Creative Leap!

ONLY
\$49.99

Creative Photography &
Video Studio
San Diego, California
Creative & Fun Special Hours
Photo Sessions
Mini Sessions & more!
Personalized Art, Lighting,
Props & more!
Capture a Part of the Moment!
Contact: Tel: 619-444-7777

AVPV Studios
San Diego, CA
619-444-7777
619-444-7777
www.avpvstudios.com

SPRING PORTRAIT SPECIAL Limited Sessions

Miss. May is Tiffany

Model: Tiffany of Remus, Michigan
 Selected in 2020 to
 The Halloween Photo shoot as feature
 model Cat women
 Favorite:
 Band: TOOL
 Color: Black & Pink
 Drink: Captain Morgan's spiced Rum
 Non alcoholic drink: Chocolate Milk
 Movie of all time: Burlesque
 TV Show: Supernatural
 Season in Michigan: Summer

Michael Farage "Cool Mike"

For details contact Mike at CCCougar11@aol.com with all
 your concerns, comments & questions.

Eres Latina y quieres comenzar tu carrera como modelo,
 siempre en busca de nuevas oportunidades, nuevas caras
 ¡Comunicate con nosotros, nosotros te podemos ayudar!
CCCougar11@aol.com



¡Próximamente!

Corona
 HARD SELTZER
LIMONADA
 SABOR AUTÉNTICO
 CON UN TWIST

WATERMELON
 GRAPEFRUIT
 CLASSIC LEMON LIME
 STRAWBERRY

UN TOQUE DE LIMÓN NATURAL Y JUGO DE LIMA MEXICANA

ENDULZADO CON PURA CAÑA DE AZÚCAR

CELESTINA ROBLES

Born and raised in Battle Creek, MI. Have been singing & performing since 6 years of age & my earliest memory in front of a crowd was in kindergarten in a talent show at Wattles Park Elementary where I sang "Baila Esta Cumbia" from the "Selena" Live Album. The AMAZING amount of applause I received this night INSPIRED me to continue in this DREAM! Music has always been a part of our family roots that started from our grandfather Lupe Sanchez. In the 90's and early 2000's is when grandfather Sanchez got his son's & his granddaughter "Celestina" in the Musical World. I officially became a part of "LOS SANCHEZ" group at the age of 12 years old. Tejano/Conjunto became a Musical Passion of mine even though my spanish wasn't as fluent. In 2016 I traveled to Austin Texas for the Idol Competition where I took 2nd runner up & in April 2021 at the 9th Annual Premios Awards KIONDA! in Saginaw, MI, I was Honored to receive the "New Comer Singer Award". I am currently working with producer Rudy Pena & Promoter Hilda Pena at HP Promotions to release my 1st album with the group "LOS SANCHEZ"

NOTHING IS IMPOSSIBLE,
The word itself SAYS
I'M POSSIBLE!

AVPV STUDIOS

Creative Photography &
Videography
for ALL Occasions...
Creative & Personalized
Photo Shoots.
Over 10 years Experience...
Personalized Art using
Photos & Video to
Capture Lifetime Memories...

Contact for more Details

Anthony T Valdez
AV PHOTOS & VIDEO
616-635-0164 cell
616-334-1581 office
avphotos.video@yahoo.com
www.avphotos-video.com



2021 MAY MODEL SEARCH



Michigan COVID: Here's what to know April 2021

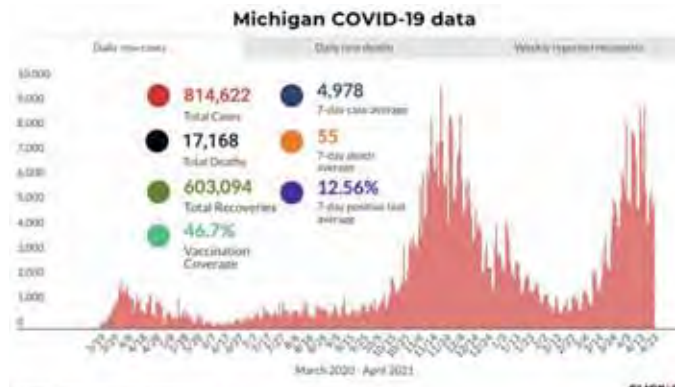
The number of confirmed cases of the coronavirus (COVID-19) in Michigan has risen to 814,622 as of April 22nd, including 17,168 deaths, state officials report.

Friday's (April 23rd) update includes a total of 5,031 new cases and 29 additional deaths. On Thursday, the state reported 809,591 total cases and 17,139 deaths.

Testing has been steady around 35,000 diagnostic tests reported per day on average, with the 7-day positive rate just below 13% as of Friday, lower than one week ago. Hospitalizations have increased over the last several weeks, now at the highest point of the pandemic.

Michigan continues to lead the nation in new COVID-19 cases. The state's 7-day moving average for daily cases was 4,978 on Friday -- the highest since December, but lower than two weeks ago. The 7-day death average was 55 on Friday, slightly higher than the last two weeks. The state's fatality rate is 2.1%. The state also reports "active cases," which were listed at 194,500 on Friday.

More than 603,000 have recovered from the virus in Michigan. Michigan has reported more than 6.3 million doses



of the COVID-19 vaccine administered as of Friday, with 47.3% of residents having received at least one dose.

According to Johns Hopkins University, more than 31.9 million cases have been reported in the U.S., with more than 571,000 deaths reported from the virus.

Worldwide, more than 145 million people have been confirmed infected and more than 3 million have died. More than 82 million have recovered, according to Johns Hopkins University. The true numbers are certainly much higher, because of limited testing, different ways nations count the dead and deliberate under-reporting by some governments.

El número de casos confirmados del coronavirus (COVID-19) en Michigan aumentó a 814,622 al 22 de abril, incluidas 17,168 muertes, informan funcionarios estatales.

La actualización del viernes (23 de abril) incluye un total de 5.031 casos nuevos y 29 muertes adicionales. El jueves, el estado reportó un total de 809,591 casos y 17,139 muertes.

Según la Universidad Johns Hopkins, se han reportado más de 31,9 millones de casos en los EE. UU., Con más de 571,000 muertes reportadas por el virus.

En todo el mundo, se ha confirmado que más de 145 millones de personas están infectadas y más de 3 millones han muerto. Más de 82 millones se han recuperado, según la Universidad Johns Hopkins. Las cifras reales son ciertamente mucho más altas, debido a las pruebas limitadas, las diferentes formas en que las naciones cuentan a los muertos y la infravaloración deliberada de algunos gobiernos.

TU VERANO COMIENZA AQUÍ

VACCINATE
WEST MICHIGAN



Vacúnate - Regístrate ya en vaccinatewestmi.com/registrate



Desde el primer paso hasta
el centésimo cumpleaños,
estamos aquí para todo.



Confidence comes with every card.®

Durante 82 años, nuestro compromiso ha sido el mismo. Brindar nuestros servicios a todos los residentes de Michigan para ofrecer una mejor salud. En cualquier código postal, proporcionamos acceso a atención de alta calidad. Tanto en comunidades grandes como pequeñas, apoyamos los esfuerzos locales para mejorar la salud de todos. Cualquiera sea su hogar, estaremos junto a usted.

Porque estamos aquí para todo y siempre será así.

Obtenga más información en *HereForItAll.com*

Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross and Blue Shield Association.

¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

La PODEROSA

93.3 FM 810 AM



miRadioPoderosa.com  
616-949-9582



¡Anunciate! 616-451-0551

CLASSIFIEDS

SPEECH THERAPIST- Saginaw County Community Mental Health Authority is looking for a Speech Therapist. A Master's degree is required and must be a licensed speech language pathologist. With a minimum of one (1) year responsible professional experience (internship will be considered) as Speech Therapist with an understanding of developmental disabilities. Come join our team! We offer a competitive salary and benefit package. We offer a friendly work environment with excellent medical, dental, flexible spending, holiday and vacation benefits. No phone calls please. To apply visit our website at www.sccmha.org.

ASSESSING ASSISTANT-CHOCOLAY TOWNSHIP- has an immediate opening for an Assessing Assistant. This is a seasonal position for up to 5 months and would primarily be outdoors. The candidate would be working directly for the Township Assessor and would start as soon as practical. Duties include talking with property owners, verifying property measurements, and taking photos. Training is offered. If interested in this position please submit a cover letter, resume, and completed Township Employment Application Form to William De Groot, Township Manager via the Township drop box

or email to employment@chocolay.org For more information about the position or a copy of the Township Employment Application please visit www.chocolay.org.

OPEN UNTIL FILLED.

SUMMER EMPLOYMENT OPPORTUNITIES- The Muskegon County Road Commission is seeking temporary employees to assist in Maintenance operations and related responsibilities during the upcoming summer season, more specifically, May 10th through August 30th (start date can be extended for applicants finishing school). Those interested in this temporary position must have the following qualifications:

• Be a minimum of 18 years of age
 • Possess a valid driver's license
 • Must be able to perform heavy manual labor and work in severe weather conditions
 • Hours of work: Monday - Thursday 6:00 am to 4:30 pm

Send resumes by mail to the attention of Michelle McCabe, Director of Finance & Human Resources, by email to mrcr@muskegoncountyoroads.org, or apply at the main office located at: 7700 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49442 Applications will be accepted until all positions are filled. The Muskegon County Road Commission is an equal opportunity employer.

HELP DESK SUPPORT TECHNICIAN - Calhoun Intermediate School District has a vacancy for a Help Desk Support Technician (228 days/year). This position is responsible to provide CISD staff technical support through managing the internal help desk. In addition, this person will provide basic support of technology equipment and applications by installing, repairing and maintaining supported applications and hardware. To view the entire job posting and to complete /submit an online application please go to www.calhounisd.org and click on Employment in the upper right hand corner. Letters of introduction should be addressed to Russ Claggett, Asst. Supt. of Human Resources, 17111 G Drive North, Marshall, MI 49068. Calhoun ISD is an Equal Opportunity Employer. It is the policy of the Calhoun ISD to provide an equal opportunity for all individuals and not to discriminate on the

WE DO HOME IMPROVEMENT

BUDGET MINDED kitchen&bath remodel
We also replace windows & patio doors

CALL THIS WEEK AND GET \$200 OFF!!
FREE ESTIMATES

Call Todd at 844-426-0860

basis of religion, race, color, national origin, ancestry, sex, disability, height, weight, marital status or age in its programs, services, activities or employment. With respect to employment, the Calhoun ISD does not discriminate on the basis of genetic information.

GENERAL LABORERS and YARD WORK.

401k and health benefits available. Apply within at Kalamazoo Metal Recyclers, 1525 King Highway, Kalamazoo MI or apply online at www.kzoometalrecyclers.com/employment-opportunities. NO PHONE CALLS PLEASE.

WELDER - Experience required. Apply in person: Kalamazoo Metal Recyclers, 1525 King Highway or apply online at www.kzoometalrecyclers.com/employment-opportunities. 401K & Health Benefits available! No phone calls please.

CONCRETE - WALL SETTERS/FINISHERS/LA BORERS

Earley & Associates Inc. provides primarily commercial concrete construction services. We offer paid health insurance and vacation benefits. Retirement plan available. We also have a referral bonus program. Starting pay based on experience. Please call 269-383-1555 to inquire.

BUSCANDO EMPLEADOS!

Venga y aplique para nuestro equipo



EL MILAGRO TORTILLAS

BUSCA PERSONAS TRABAJADORAS PARA NUESTRO EQUIPO:



Vendedor de Ruta



Trabajo General



Limpieza

1846 Clyde Park Ave SW, Grand Rapids, MI 49509

WE'RE HIRING!

Come and apply to join our team



EL MILAGRO TORTILLAS

WE ARE LOOKING FOR HARDWORKING INDIVIDUALS TO JOIN OUR TEAM



Route Salesman



General Labor



Sanitation

1846 Clyde Park Ave SW, Grand Rapids, MI 49509



**EN EL NOMBRE LLEVA LA FAMA
Y EN EL PRODUCTO LA CALIDAD**

BÚSQUELAS EN SU TIENDA FAVORITA

FOUNDED BY RAUL LOPEZ, SR.



THE FAME IS IN THE NAME, AND THE QUALITY IN THE PRODUCT



PARA SERVIRLE A USTED

616-452-6625